

Prima edizione – dicembre 2015

© Carlo Mancosu
© M.E. Architectural Book and Review S.r.l.
Via Cilicia, 51
00179 Roma
tel. +39 06.351921
fax +39 06.35192260

info@mancosueditore.eu
www.mancosueditore.eu

ISBN 978-88-96589-23-6

Correzione bozze
Alessandra Carlini, Cristina Casadei

Progetto grafico
Cristina Casadei

In copertina
Miguel Ángel de la Iglesia Santamaría, Darío Álvarez,
sito archeologico di Tiermes, Casa dell'acquedotto,
scala di accesso (foto di Paulo Paiva Fonseca)

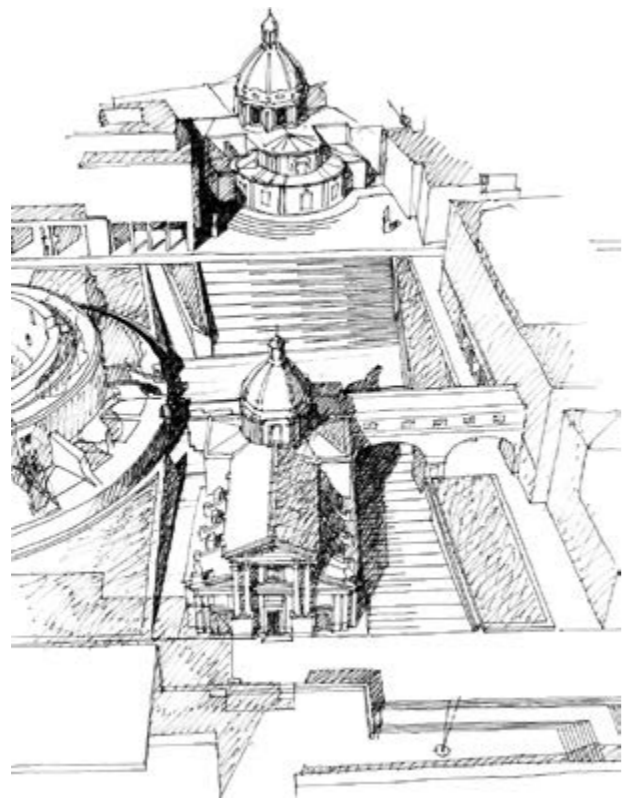
Volume stampato con il contributo del Dipartimento di
Architettura dell'Università degli Studi Roma Tre

Architettura e Patrimonio: progettare in un paese antico

a cura di Luigi Franciosini e Cristina Casadei

Indice

Premessa.....	9
Introduzione <i>Il problema della consapevolezza</i> Luigi Franciosini.....	12
<i>Reconstituição e reabilitação em património arquitectónico. Dois exemplo</i> Pedro Alarcão.....	20
<i>Proyectar lo intangible. Heterotopías del tiempo en tres paisajes patrimoniales</i> Darío Álvarez.....	32
<i>El pasado en la arquitectura contemporánea</i> Juan Carlos Arnuncio.....	44
<i>Roma: la costruzione del paesaggio delle rovine</i> Francesco Cellini.....	54
<i>Paisaje arqueológico. Laboratorio Cultural</i> Miguel Ángel de la Iglesia Santamaría.....	68
<i>Voci nel silenzio: paesaggio e memoria</i> Luigi Franciosini.....	80
<i>Cuatro proyectos de intervención en el patrimonio: experiencias diversas</i> Javier Gallego Roca.....	102
<i>La costruzione dei siti archeologici tra XVIII e XXI secolo: origini e casi esemplari nell'area romana</i> Elisabetta Pallottino.....	114
<i>Paesaggio e identità (o il valore mutevole del paesaggio)</i> María Margarita Segarra Lagunes.....	126



Francesco Cellini, disegno di concorso per il progetto di riqualificazione del Mausoleo di Augusto e di Piazza Augusto Imperatore a Roma.

<i>Leggere e progettare un territorio. Il peso del passato</i> Cristina Casadei.....	138
<i>Archeologia e spazio pubblico. Esperienze di architettura nel paesaggio antico</i> Alessandra Carlini.....	150
<i>Il paesaggio antico della Roma fascista: l'invenzione e i suoi precedenti nei primi cinquant'anni di Roma capitale</i> Paola Porretta.....	162
<i>Archeologia della memoria. Sigurd Lewerentz e il Cimitero Sud di Stoccolma</i> Carlotta Torricelli.....	176
Note biografiche degli autori.....	188

Notas

1. COSTA, 2003: 9.
2. Ver RIEGL, 1987: 53.
3. Refira-se aqui a importância dada à cobertura na manutenção dos edifícios que, segundo Alberti, não só protege os habitantes «da chuva e, acima de tudo, do sol escaldante, mas também constitui uma segurança incalculável para todo o edifício». ALBERTI, 2011(1485): 176.
4. «A sua última hora soará finalmente, mas que soe aberta e francamente, e que nenhuma substituição desonrosa e falsa a prive das honras fúnebres da memória». RUSKIN, 1987 (1849): 184.
5. «Em tais circunstâncias, o melhor é colocarmo-nos no lugar do arquitecto primitivo e imaginar o que ele faria, se, voltando a este mundo, lhe apresentassem os programas que a nós nos propuseram». VIOLLET-LE-DUC, 1866: 31.
6. Quando nos referimos ao valor arquitectónico, ou à condição arquitectónica, estamos a referir-nos ao triângulo vitruviano (firmeza, utilidade e beleza), mais tarde reavaliado e renomeado por Alberti (necessidade, comodidade e prazer) e expresso no que se constitui como o seu princípio da concepção (Axioma da Concepção, segundo Françoise Choay), onde elenca as seis operações que definem a arte de edificar: a escolha da região e da área onde implantar a construção, e a definição da compartimentação, da parede, da cobertura e do vão. Ver CHOAY, 2006: 16-29.
7. ALARCÃO, 2009: 30.
8. BRANDI, 1993: 36.
9. GRASSI, 1988: 136.

Bibliografia

ALARCÃO, Jorge, ÉTIENNE, Robert (1977), *Fouilles de Conimbriga I, L'architecture*. Paris: Diffusion E. De Boccard.

ALARCÃO, Pedro (2009), *Construir na ruína. A propósito da cidade romanizada de Conimbriga*. Tese de Doutoramento apresentada à Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto (policopiada).

ALBERTI, Leon Battista (2011 - 1ª ed. 1485), *Da arte edificatória*. Arnaldo Monteiro Espírito Santo (trad.). Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

BRANDI, Cesare (1993 - 1ª ed. 1963), *Teoria de la restauración*. Maria Ángeles Tojas Roger (trad.). Madrid: Alianza Forma.

CAPITEL, Antón (1992), *Metamorfosis de monumentos y teorías de la restauración*. Madrid: Alianza Editorial.

CHOAY, Françoise (2006), “Le De re aedificatoria et l’institutionnalisation de la société”, Conferência de Françoise Choay na École Nationale Supérieure d’Architecture de Saint-Étienne, *Les cahiers de l’école d’architecture de Saint-Étienne*, n. 1. Saint-Étienne: Publications de l’Université de Saint-Étienne.

COSTA, Alexandre Alves (2003), *Património entre a aposta arriscada e a confiança nascida da intimidade, À la recherche du temps perdu*. Jornal dos Arquitectos 213. Lisboa: Ordem dos Arquitectos.

GRASSI, Giorgio (1988), “Architettura lingua morta”, in *Architettura lingua morta, Architecture dead language*. Pierluigi Nicolini (dir.). Quaderni di Lotus. Milano: Electa, n. 9.

RIEGL, Alois (1987 - 1ª ed. 1903), *El culto moderno de los monumentos: caracteres y origen*. Ana Pérez López (trad.). Madrid: Visor.

RUSKIN, John (1987 - 1ª ed. 1849), *Las siete lámparas de la arquitectura*. Barcelona: Editorial Stylos.

TAVARES DIAS, Lino (2011), *Património Construído (arqueológico e arquitectónico) como Património Prospetivo*. Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Provas de Agregação.

USTÁRROZ, Alberto (1997), *La Lección de las Ruinas: presencia del pensamiento griego y romano en la arquitectura*. Col. Arquithesis, n. 1. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos.

VIOLLET-LE-DUC, Eugène (1866), “Restauration”, in *Dictionnaire raisonné de l’architecture française de XIe au XVIe siècle*, Tome VIII. Paris: A. Morel Éditeur.



Reconstruction and rehabilitation in heritage architectonic. Two example

This Communication addresses the issue of reconstruction and rehabilitation of architectural heritage in archaeological context from two Portuguese examples.

The first example is the Roman baths of Conimbriga, located in the municipality of Condeixa-a-Nova, in the center of the Portuguese territory where once stood the Romanized city of Conimbriga.

The early thermal suite was built in 10 B.C., in the Augustan period, that was later completely ruined and replaced with a new bath, which doubled its area in the Flavian time, between 70 and 80 A.D. Excavated between 1959 to 1971, the referred bath just opened to public fruition 25 years later, in 2006, after an architectural intervention that sought to answer clear objectives: firstly to understand and preserve the excavated remains and after to respond to a functional program considered appropriate. This intervention was materialized through a minimum and easy reversibility restoration, the creation of business means consistent with the preservation of these remains and the adaptation of new outdoor spaces reconstituted to achieve various features.

The second example is constituted by the old Covela house, located in Baião, on the north bank of the Douro River, in northern Portugal.

The Covela house was implemented in the north-eastern natural face amphitheater that defined its property, facing the Douro River, in response to a clear scenic intention, which was acceded through a winding path that seems to have been the result of the combination of several buildings, given its fragmented nature and the diversity of architectural elements.

Faced with the intention to not complete the building, either for lack of elements, or even by very strong doubt that it has ever been completed at this location; as well as the desire to maintain their value and beauty, while ruin, it was decided that would be used a contemporary architectural language, with pitched roofs, to establish a volumetric ratio harmonic with the pre-existence, which solves the problem of ambiguity in the interpretation of the monument.

The solution seeks to materialize, by evoking a possible volumetry, a contemporary language that seeks the combination of the various existing frag-

ments, giving them unity without voiding its fragmented nature, in order to establish it with an analog harmony.

From the three values assigned to the architectural heritage, which are the documentary or historical value, architectural and meaning, the ruin has lost much of its architectural value, kept the documental and changed the meaning, constituting its main specificity.

Most of the time this new meaning value comes from the fact that it has lost its architectural value, making it a ruin.

Rarely it is recognized in ruin the “implicit vitality,” spoken by Brandi, or the “virtual shape”, referred by Grassi, the condition considered necessary to promote their rehabilitation, while spatial and functional structure; which leads to architectural intervention, in most cases, limited to increasing the levels of understanding of the monument and only to guarantee their protection and public enjoyment. This is what happened in the first example presented here and not in the second.

Fig. 17 (página oposta)
O território de Baião onde se localiza a antiga Casa de Covela (Google Maps).